

Bruxelles, 18. veljače 2016.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2014/0095 (COD)

14144/1/15
REV 1

LIMITE

VISA 365
CODEC 1520
COMIX 588

NAPOMENA

Od:	Predsjedništvo
Za:	Radna skupina za vize
Br. preth. dok.:	13115/15 VISA 333 CODEC 1352 COMIX 501
Br. dok. Kom.:	8406/14 VISA 91 CODEC 974 COMIX 202 (COM(2014) 163 final)
Predmet:	Nacrt uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi vize za privremeni boravak i izmjeni Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma te uredaba (EZ) br. 562/2006 i (EZ) br. 767/2008

S obzirom na sastanak savjetnika za PUP 26. veljače 2016. predsjedništvo je pripremlilo revidiranu verziju gore spomenutog Nacrta uredbe, kako je naveden u Prilogu, uzimajući u obzir ishod rasprava na posljednjem sastanku Radne skupine za vize 8. i 9. veljače 2016.

Tekst Nacrta uredbe kako ga je izmijenila Radna skupina **podebljan je** (novi tekst ili „(...)” kada je tekst izbrisan). Tekst koji još nije dogovoren ili novi tekst koji je predložilo predsjedništvo podcrtan je te se nalazi u [...] kada je tekst izbrisan. Osim toga, istaknuti su najnoviji prijedlozi umetnuti nakon sastanka Radne skupine za vize 8. i 9. veljače 2016.

Na sastanku savjetnika za PUP 26. veljače 2016. predsjedništvo želi raspravljati posebno o:

- odabiru mogućnosti nacrta u vezi s člancima 6. i 7.;
- mogućem brisanju članka 12.

Prijedlog

UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

o uspostavi vize za privremeni boravak i izmjeni Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma te uredba (EZ) br. 562/2006 i (EZ) br. 767/2008

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Predmet i područje primjene

1. Ovom se Uredbom utvrđuju uvjeti i postupci za izdavanje viza za privremeni boravak.
2. Primjenjuje se na državljane trećih zemalja koji nisu građani Unije u smislu članka 20. stavka 1. Ugovora i koji su obuhvaćeni sljedećim kategorijama:
 - (a) [...] umjetnici, izvođači koji nastupaju uživo, [...] djelatnici u kulturi i članovi njihova pomoćnog osoblja, kao i članovi njihove uže obitelji;
 - (b) [...] vrhunski sportaši i članovi njihova pomoćnog osoblja, kao i članovi njihove uže obitelji;

(c) pojedinci koji su državljani zemalja navedenih u Prilogu II. Uredbi Vijeća (EZ) br. 539/2001.

3. Ova Uredba ne utječe na odredbe prava Unije ili nacionalnog prava primjenjive na državljane trećih zemalja u odnosu na:

(a) prihvata za boravke dulje od 90 dana na državnom području jedne države članice i naknadni prelazak na državno područje druge države članice;

(b) pristup tržištu rada i obavljanje gospodarske djelatnosti, posebno u pogledu zahtjeva pojedinačnih država članica za radne dozvole i pravila o tome gdje se i kada takve dozvole moraju dobiti.

Članak 2.

Primjena Uredbe (EZ) br. 767/2008 i Uredbe (EZ) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)]

1. Uredba (EZ) br. 767/2008 primjenjuje se na vize za privremeni boravak.

2. Uredba (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)] primjenjuje se na vize za privremeni boravak, kako je predviđeno člancima od 4. do 10.

Članak 3.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe:

- (1) primjenjuju se definicije iz članka 2. stavka 1. te stavaka od 11. do 16. Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)].
- (2) „viza za privremeni boravak” znači dozvola koju izdaje država članica za planirani boravak na državnom području dviju ili više država članica u trajanju duljem od 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana, pod uvjetom da podnositelj zahtjeva ne [...] boravi na državnom području iste države članice dulje od 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana;
- (3) „članovi uže obitelji” znači supružnik, registrirani partner, uzdržavana djeca mlađa od 18 godina i roditelji uzdržavanog djeteta mlađeg od 18 godina.
- (4) „pomoćno osoblje” znači plaćeno [...] osoblje koje pruža bilo kakvu izravnu pomoć umjetnicima, izvođačima koji nastupaju uživo, djelatnicima u kulturi ili vrhunskim sportašima koja je nužna za pravilno izvršavanje rada umjetnika, izvođača koji nastupaju uživo, djelatnika u kulturi ili vrhunskih sportaša.

Poglavlje II. – Uvjeti i postupci za izdavanje viza za privremeni boravak

Članak 4.

Tijela koja sudjeluju u postupcima za podnošenje zahtjeva

1. Primjenjuje se članak 4. stavci 1., 3., 4. i 5., članak 6. stavak 1. te članak 7. stavci 2. i 3. Uredbe (EU)

br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)].

2. Zahtjevi se ne podnose, ne pregledavaju i ne donosi se odluka o njima na vanjskim granicama država članica.

3. Država članica nadležna za pregledavanje zahtjeva za vizu za privremeni boravak i odlučivanje o njemu je:

- (a) država članica čije [...] državno područje predstavlja glavno odredište posjeta u pogledu duljine boravka izračunate u danima ili
- (b) ako se glavno odredište ne može utvrditi, država članica čije državno područje predstavlja prvo odredište posjetâ.

4. [...]

5. [...]

6. [...]

Članak 5.

Primjena

1. Primjenjuje se članak 8. stavci 1., 2., [...] 6. točke (a) i (c) te stavak 7., članak 9. stavci 1. i 3., članak 10. stavak 1. te stavci od 3. do 7., članak 11. točke (b) i (c), članak 12., članak 13. stavak 1. točke od (a) do (d), [...] i stavak 7., članak [...] 14. stavci 2., 3. točke od (a) do (c) i točka (e), stavci od 4. do 6. te članak 15. Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)].

2. Obrazac za podnošenje zahtjeva za vizu za privremeni boravak utvrđen je Prilogom I.

2.a Podnositelji zahtjeva plaćaju viznu pristojbu od 120 eura. Pristojba od 80 eura naplaćuje se za zahtjeve za odobreni boravak od 18 mjeseci¹ kako je navedeno u članku 7. stavku 3.a.

3. Uz kriterije utvrđene člankom 11. točkama (b) i (c) Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)] podnositelji zahtjeva predočuju putnu ispravu koju priznaje država članica nadležna za pregledavanje zahtjeva i donošenje odluke o njemu te barem jedna od ostalih država članica koju će podnositelj posjetiti.

4. [...]

5. Uz popratne dokumente iz članka 13. stavka 1. Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)], podnositelji zahtjeva obvezni su predočiti sljedeće:

(aa) prema potrebi, dokaz da pripadaju jednoj od kategorija podnositelja zahtjeva navedenih u članku 1. stavku 2. točki (a) ili (b) s pomoću ugovora o radu podnositelja zahtjeva ili bilo kojeg drugog ugovora (drugih ugovora) s organizatorom (organizatorima) obilaska ili događaja;

(a) odgovarajući dokaz [...] da namjeravaju² boraviti na državnom području dviju ili više država članica dulje od 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana, a da pritom neće ostati dulje od 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana na državnom području bilo koje od tih država članica;

¹ Premješteno iz članka 7. stavka 3.b.

² Ponovna uporaba početnog teksta iz Komisijina prijedloga.

(b) dokaz o posjedovanju važećeg zdravstvenog osiguranja za sve rizike koje inače pokriva zdravstveno osiguranje državljana države članice koju će posjetiti.

(d) [...]

6. Posjedovanje dostatnih sredstava za život i stabilna financijska situacija dokazuju se podnošenjem potvrda o plaći ili izvadaka iz banke koji obuhvaćaju razdoblje od 12 mjeseci koje prethodi datumu zahtjeva i/ili popratnih dokumenata koji dokazuju da će podnositelji zahtjeva imati ili zakonito nabaviti dostatna financijska sredstva tijekom svojeg boravka.

7. [...]

8. Konzulati mogu ukinuti zahtjev za podnošenje jednog ili više popratnih dokumenata ako je:

(a) poduzeće koje organizira događaj ili poslodavac podnositelja zahtjeva poznat po poštenju i pouzdanosti [...] ili

(b) podnositelj zahtjeva[...] poznat po poštenju i pouzdanosti [...] (...)

9. [...]

Članak 6.

Pregled i donošenje odluke o zahtjevu

1. Primjenjuju se članci 16. i 17., članak 18. stavci 1., 4., 5., 9., 10. i 11., članak 19. i zadnja rečenica članka 20. stavka 5. Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)].
2. Uz provjere iz članka 17. stavka 1. Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)] za procjenu prihvatljivosti zahtjeva nadležni konzulat provjerava je li putna isprava u skladu sa zahtjevom utvrđenim člankom 5. stavkom 3.
3. Pregled zahtjeva za vizu za privremeni boravak posebno uključuje procjenu toga posjeduju li podnositelji zahtjeva dostatna financijska sredstva za život za ukupno trajanje planiranog boravka, uključujući smještaj, osim ako to osigurava poduzeće, organizacija ili ustanova koja poziva ili udomaćuje podnositelja zahtjeva.

MOGUĆNOST A

4. Pregled zahtjeva za vizu za privremeni boravak i donošenje odluke o njemu provode se neovisno o boravku odobrenom na temelju prethodno izdanih viza za kratkotrajni boravak ili oslobađanju obveze posjedovanja vize za kratkotrajni boravak, vize za dugoročni boravak ili boravišne dozvole.

MOGUĆNOST B

4. Konzulat provjerava jesu li podnositelji zahtjeva boravili na državnom području država članica bilo kojeg dana od 90 dana koji prethode planiranom boravku, bez obzira na moguće boravke odobrene u skladu s nacionalnim vizama za dugoročni boravak ili boravišnim dozvolama.¹

5. Odluke o zahtjevima donose se u roku od [...] 35 kalendarskih dana nakon prihvatljivog zahtjeva. Iznimno se to razdoblje može produljiti do najviše 60 kalendarskih dana.

¹ U slučaju odabira mogućnosti B članku 7. trebalo bi dodati stavak 7. točku (3).

Članak 7.

Izdavanje vize za privremeni boravak

1. Primjenjuje se članak 21. stavak 6., članak 24. stavci 1., 3. i 4., članak 25., članak 26. stavci 1. i 5., članci 27. i 28., članak 29. stavak 1. točka (a) podtočke od i. do iii., v i vi. te točka (b) i članak 29. stavci 3. i 4. Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)].
2. Vizom za privremeni boravak omogućuje se višestruki ulazak na državno područje svih država članica, ne dovodeći u pitanje stavak 5.

MOGUĆNOST A

3. O duljini odobrenog boravka odlučuje se nakon temeljita pregleda zahtjeva. Odobreni boravak može trajati najviše godinu dana u bilo kojem dvogodišnjem razdoblju [...].

MOGUĆNOST B

3. O duljini odobrenog boravka odlučuje se nakon temeljita pregleda zahtjeva. Odobreni boravak može trajati najviše godinu dana [...].

3.a Za podnositelje zahtjeva iz kategorija navedenih u članku 1. stavku 2. točkama (a) ili (b) maksimalna duljina odobrenog boravka može biti 18 mjeseci, pod uvjetom da su organizator(i) obilaska ili događaja ili poslodavac podnositelja zahtjeva poznati konzulatu po svojem poštenju i pouzdanosti.

3.b. [...]¹

¹ Premješteno u članak 5. stavak 2.a.

4. Razdoblje valjanosti vize za privremeni boravak mora odgovarati duljini odobrenog boravka unutar schengenskog prostora [...].

5. Ako podnositelji zahtjeva posjeduju putnu ispravu koja nije priznata [...] u svim državama članicama, viza za privremeni boravak važeća je samo na državnom području država članica koje priznaju tu putnu ispravu [...].

6. Viza za privremeni boravak izdaje se u jedinstvenom obrascu za vize kako je utvrđeno Uredbom (EZ) br. 1683/9543 s oznakom u zaglavlju koja utvrđuje vrstu vize (slovo „T”).

7. Uz razloge odbijanja zahtjeva za vizu iz članka 29. stavka 1. Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)], viza se odbija ako podnositelji zahtjeva [...]:

(-a) ne podnesu dokaz da pripadaju jednoj od kategorija podnositelja zahtjeva iz članka 1. stavka 2. točaka (a) ili (b), prema potrebi;

(a) ne podnesu odgovarajući dokaz da namjeravaju boraviti na državnom području dviju ili više država članica dulje od 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana, a da pritom neće ostati dulje od 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana na državnom području bilo koje od tih država članica;

(b) ne podnesu dokaz o posjedovanju valjanog zdravstvenog osiguranja za sve rizike koje inače pokriva zdravstveno osiguranje državljana države članice koju posjećuju;

(c) [...]

(d) [...]

U SLUČAJU ODABIRA MOGUĆNOSTI B U ČLANKU 6. STAVKU 4.

[e. su ostali na državnom području država članica u bilo kojem razdoblju od 90 dana prije planiranog boravka na temelju jedinstvene vize, vize s ograničenom teritorijalnom valjanošću ili izuzeća od obveze posjedovanja vize na temelju Uredbe (EZ) br. 539/2001.]

8. Podnositelj zahtjeva mora biti obaviješten o razlozima odbijanja vize standardnim obrascem utvrđenim u Prilogu II.

Članak 8.

Izmjena izdane vize

1. Primjenjuje se članak 30. [...] i članak 31. stavci od 1. do 3., 5., 7. i 8. Uredbe (EU) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)].

2. [...]

3. [...]

4. [...]

5. [...]

6. [...]

7. [...]

8. [...]

9. [...]

10. [...]

11. [...]

12. [...]

[...] 2. Podnositelj zahtjeva mora biti obaviješten o odluci o poništenju ili ukidanju vize za privremeni boravak i razlozima na kojima se poništenje ili ukidanje temelje standardnim obrascem utvrđenim u Prilogu II.

Članak 12.

Izmjena Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma

Članak 20. stavak 2. Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma zamjenjuje se sljedećim:

„2. Stavak 1. ne utječe na pravo svake ugovorne stranke da u izvanrednim okolnostima strancu dopusti da na njezinu državnom području boravi duže od 90 dana.”

Članak 13.

Izmjene Uredbe (EZ) br. 562/2006

Uredba (EZ) br. 562/2006 izmjenjuje se kako slijedi:

(1) Članak 5. izmjenjuje se kako slijedi:

(a) u stavku 1. točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) da imaju važeću vizu ako je ona obvezna na temelju Uredbe Vijeća (EZ) br. 539/2001*, ili važeću vizu za privremeni boravak kako je definirano u članku 3. stavku 2. Uredbe (EU) br. xxx/201x od xxx **, važeću boravišnu dozvolu ili važeću vizu za dugoročni boravak;

Uredba Vijeća (EZ) br. 539/2001 od 15. ožujka 2001. o popisu trećih zemalja čiji državljani moraju imati vizu pri prelasku vanjskih granica i zemalja čiji su državljani izuzeti od tog zahtjeva (SL L 81, 21.3.2001., str. 1.).

** Uredba (EU) br. xxx/201x Europskog parlamenta i Vijeća od xx.xx.201x o uspostavi vize za privremeni boravak i izmjeni Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma te Uredbe (EZ) br. 562/2006 i Uredbe (EZ) br. 767/2008 (SL L xxx).”

(b) [...]

(c) umeće se sljedeći stavak 3.a:

„3.a Stavci 1. [...] i 2. primjenjuju se *mutatis mutandis* za ulaske povezane s boravcima na osnovi važeće vize za privremeni boravak.”

(2) Članak 7. stavak 3. izmjenjuje se kako slijedi:

(a) točka (aa) zamjenjuje se sljedećim:

„(aa) ako državljanin treće zemlje posjeduje vizu ili vizu za privremeni boravak iz članka 5. stavka 1. točke (b), temeljiti pregledi na ulasku uključuju i provjeru identiteta nositelja vize/vize za privremeni boravak te vjerodostojnosti vize/vize za privremeni boravak pretraživanjem viznog informacijskog sustava (VIS) u skladu s člankom 18. Uredbe (EZ) br. 767/2008 Europskog parlamenta i Vijeća***;

*** Uredba (EZ) br. 767/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. srpnja 2008. o viznom informacijskom sustavu (VIS) i razmjeni podataka među državama članicama o vizama za kratkotrajni boravak (Uredba o VIS-u) (SL L 218, 13.8.2008., str. 60.).”

(b) pretposljednja rečenica točke (ab) zamjenjuje se sljedećim:

„Međutim u svim slučajevima u kojima postoji sumnja u identitet nositelja vize ili vize za privremeni boravak i/ili vjerodostojnost vize ili vize za privremeni boravak, sustavno se pretražuje VIS pomoću broja na naljepnici vize u kombinaciji s provjerom otisaka prstiju.”

(c) u točki (c) podtočka i. zamjenjuje se sljedećim:

„i. provjeru posjeduje li osoba valjanu vizu, ako je to potrebno u skladu s Uredbom (EZ) br. 539/2001, ili važeću vizu za privremeni boravak, osim u slučaju kad on ili ona imaju važeću boravišnu dozvolu ili važeću vizu za dugoročni boravak; takva provjera može obuhvatiti pretraživanje podataka u viznom informacijskom sustavu u skladu s člankom 18. Uredbe (EZ) br. 767/2008;”

Članak 14.

Izmjena Uredbe (EZ) br. 767/2008

Uredba (EZ) br. 767/2008 izmjenjuje se kako slijedi:

(1) Članak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Ovom se Uredbom utvrđuju namjena, funkcionalnost i obveze viznog informacijskog sustava (VIS), kako je utvrđeno u članku 1. Odluke 2004/512/EZ. Njome se utvrđuju uvjeti i postupci razmjene podataka među državama članicama o zahtjevima za vize za kratkotrajni boravak i za vize za privremeni boravak kako je definirano u članku 3. stavku 2. Uredbe (EU) br. xxx/201x xxx* te o odlukama donesenima u vezi s njima, uključujući odluke o poništavanju, ukidanju ili produljenju viza, kako bi se pojednostavila obrada takvih zahtjeva i s njima povezanih odluka.

* Uredba (EU) br. xxx/201x Europskog parlamenta i Vijeća od xx.xx.201x o uspostavi vize za privremeni boravak i izmjeni Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma te Uredbe (EZ) br. 562/2006 i Uredbe (EZ) br. 767/2008 (SL L xxx).”

(2) Članak 4. izmjenjuje se kako slijedi:

(a) u točki 1. dodaje se sljedeća točka:

„(e) „viza za privremeni boravak” kako je definirano u članku 3. stavku 2. Uredbe (EU) br. xxx/201x;”

(b) točke 4. i 5. zamjenjuju se sljedećim:

„4. „obrazac zahtjeva za vize” znači jedinstveni obrazac zahtjeva za vize, kako je utvrđeno u Prilogu I. Uredbi (EZ) br. xxx/201x [Zakonik o vizama (preinaka)] ili Prilogu I. Uredbi (EU) br. xxx/201x;

5. „podnositelj zahtjeva” znači svaka osoba koja podliježe zahtjevu izdavanja vize sukladno Uredbi Vijeća (EZ) br. 539/2001**, a koja je podnijela zahtjev za izdavanje vize ili bilo koja osoba koja je podnijela zahtjev za izdavanje vize za privremeni boravak sukladno Uredbi (EU) br. xxx/201x;

** Uredba Vijeća (EZ) br. 539/2001* od 15. ožujka 2001. o popisu trećih zemalja čiji državljani moraju imati vizu pri prelasku vanjskih granica i zemalja čiji su državljani izuzeti od tog zahtjeva (SL L 81, 21.3.2001., str. 1.). ”

(3) [...]

Članak 16.

Stupanje na snagu

1. Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.
 2. Primjenjuje se od [...] 12 mjeseci nakon stupanja na snagu ove Uredbe].
 3. Članak 12. primjenjuje se od [5 godina nakon stupanja na snagu ove Uredbe].
 4. Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama u skladu s Ugovorima.
-